BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA MU ENPRESAGINTZAREN ARTEKO HITZARMENA, TALENTU EKINTZAILE GLOBALA ERAKARTZEKO PROGRAMA (ATE-G) GAUZATZEKO

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y MU ENPRESAGINTZA, PARA LLEVAR A CABO EL PROGRAMA DE ATRACCIÓN DE TALENTO EMPRENDENDEDOR GLOBAL (ATE-G)

BILDU DIRENAK

Ainara Basurko Urkiri andrea erakunde horren izenean eta beraren ordezkari gisa, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2022ko Erabakiaren bidez emandako ahalmenik erabiliz.

Lander Beloki Mendizabal (NAN: 34100489E), MU ENPRESAGINTZA S. COOP sozietatearen izenean eta ordezkari gisa, zuzendari nagusi den aldetik, Oñatiko notario Mercedes Henaiz Gomez-Deganoaren aurrean 2015eko uztailaren 21ean emandako eskritura publikoaren arabera (protokolo-zenbakia: 665).

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena, eta hauxe

ADIERAZTEN DUTE:

LEHENENGOA

Bizkaiko Foru Aldundiak uste du gaur egungo testuinguru sozioekonomiko orokorrean, talentua lehiakortasun faktore nagusietako bat dela, eta enpresa eta ikertzaile egituraren hazkundea eta iraunkortasuna bultzatzen duela. Hala ere, talentua bultzatzeko, garatzeko, atxikitzeko eta erakartzeko, estrategia koordinatu eta koherentea behar da. Hortaz, esparru horretan garrantzitsuak diren eragileekin

REUNIDAS

Ainara Basurko Urkiri, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, actuando en virtud de las facultades otorgadas mediante Acuerdo de la Diputación Foral, de fecha de de 2022.

Lander Beloki Mendizabal, con DNI 34100489E, actuando en nombre y representación de MU ENPRESAGINTZA S. COOP como director General, en virtud de la escritura pública otorgada ante la notario de Oñati, Mercedes Henáiz Gómez-Dégano, el 21 de julio de 2015, con nº 665 de su protocolo.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

EXPONEN

PRIMERO

La Diputación Foral de Bizkaia considera que en el actual contexto socioeconómico global el talento es uno de los principales factores de competitividad que actúa como palanca de crecimiento y sostenibilidad del tejido empresarial e investigador. No obstante, el impulso, desarrollo, retención y atracción del talento requiere una estrategia coordinada y coherente que cuente con alianzas con agentes relevantes en este ámbito.

bat egin behar du.

Hasiera-hasieratik Bizkaiko Foru Aldundiak gaitasun handiko langileak eta etorkizuneko erronkei aurre egiteko talentu hori behar duten enpresak konektatzeko estrategia bultzatu du, lurraldean giza kapitala sustatzeko eta bultzatzeko helburuarekin.

La Diputación de Bizkaia ha impulsado desde sus inicios, con el objeto de promover y favorecer el capital humano en el territorio, la estrategia de conectar personal altamente cualificado con aquellas empresas que requieren de ese talento para afrontar sus retos futuros.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da MU ENPRESAGINTZAri zuzeneko dirulaguntza ematearekin lotutako baldintzak eta konpromisoak ezartzea, ekintzaile globala erakartzeko programa (ATE-G) gauzatzeko.

Berrikuntzari, digitalizazioari eta aurrerapen teknologikoei esker, enpresek bilakaera izan dute merkatu globalizatu batean; hala, langile prestatuak, berritzaileak eta sortzaileak izatea ezinbesteko faktorea da enpresa-sarea sortzeko, mantentzeko eta jasangarria izateko. Bizkaiari enpresa-sare lehiakorra eta dinamikoa emanez gero, lehiatzeko gaitasun handiagoa eta balio erantsiaren zikloan lurraldeko egitura ekonomiko eta sozialean ekarpen handiagoa lortuko da.

SEGUNDO

Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa a MU ENPRESAGINTZA, para llevar a cabo el programa de Atracción de Talento Emprendededor Global (ATE-G).

En un mercado globalizado en el que la innovación, la digitalización y los avances tecnológicos marcan el devenir de las empresas, contar con personas formadas, innovadoras y creativas es un factor imprescindible para la generación, mantenimiento y sostenibilidad del tejido empresarial. Dotar a Bizkaia de un tejido empresarial competitivo y dinámico va a suponer una mayor capacidad competitiva y una mayor aportación en el ciclo del valor añadido en la estructura económica y social del territorio.

HIRUGARRENA

Mondragon Unibertsitatea gizarte-ekimeneko kooperatiba mistoko erakunde independentea da MU ENPRESAGINTZA S. COOP., irabazi-asmorik gabea eta onura publikokoa. Eredu kooperatibo batetik abiatuta pertsonen eta gizartearen hezkuntza eta garapena sustatzen du. Zehazki, fakultateko Ekintzailetza-Mondragon Team Academy arloak negozio berrien sorrera sustatzen du, bai eta berrikuntza eta enpresen eta ekintzaileen nazioarteko ekosistema bat sortzea ere. Ildo horri jarraituz, eta Bizkaira talentua

TERCERO

MU ENPRESAGINTZA S. COOP perteneciente a la cooperativa mixta de iniciativa social Mondragon Unibertsitatea, es una entidad independiente, sin ánimo de lucro y de utilidad pública que promueve la educación y el desarrollo de las personas y la sociedad desde un modelo cooperativo. En concreto, el área de Emprendimiento-Mondragon Team Academy de la facultad, fomenta la generación de nuevos negocios emergentes, así como la innovación y creación de un ecosistema internacional de empresas, emprendedores y empresas.

erakartzea sustatzeko asmoz, lurraldeko enpresekin lanean, Nazioarteko Gazte Talentua Erakartzeko Programa garatuko du.

Siguiendo esta línea y con el fin de promover la atracción de talento a Bizkaia en conexión con empresas del territorio, va a desarrollar el Programa de Atracción de Talento joven Internacional.

LAUGARRENA

Ekintzaile globala erakartzeko programaren (ATE-G) helburua da lurraldean nazioarteko talentu gaztea erakarri eta atxikitzea. Horiek interes bereziko arlo zientifiko eta teknikoetan ezagutza eta/edo esperientzia izango dute, erronkak ebazteko eta ekonomia eta enpresa arloetako irtenbideak ezartzeko, Bizkaiko enpresei produktibitatea eta lehiakortasuna handitzeko helburuarekin.

CUARTO

Este programa de Atracción de Talento Emprendendedor Global (ATE-G) persigue atraer y retener en el territorio a talento joven internacional con conocimiento y/o experiencia en diferentes campos científicos y técnicos de especial interés para resolver retos e implementar soluciones en diferentes campos económicos y empresariales con el fin de aportar a empresas de Bizkaia un incremento de su productividad y competitividad.

BOSGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Ekonomia Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, erabakiaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024

QUINTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene además un firme compromiso a favor de la efectiva igualdad de mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones que realiza el Departamento de Promoción Económica se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este acuerdo deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los

ekitaldietan.

Hitzarmen hau izapidetzean otsailaren 18ko 4/2005 Legearen aurreikusitako generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ebazteko neurriak desberdintasunak eta berdintasuna sustatzea sartu da. Txosten hau idazteko aplikatu dira azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako gidalerroak.

SEIGARRENA

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

ZAZPIGARRENA

Hitzarmen honen eremua eta bertan gauzatu beharreko alderdiak zehaztu behar dira, izan ere, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2 c) artikuluan xedatzen duenez, salbuespen gisa zuzenean eman ahal izango direlako interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak, edo deialdi publikoa oztopatzen duten behar bezala justifikatutako beste batzuk.

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Erregelamenduak 52. artikuluan ezartzen ditu dirulaguntza mota horiek arautzen dituzten arauak jasoko dituzten alderdiak. Era berean, ezartzen da espedientean

ejercicios 2021-2024.

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

SEXTO

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SÉPTIMO

Es preciso determinar el ámbito de este convenio y los aspectos que en el mismo se han de materializar ya que la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2.c) que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52 establece los extremos que incluirán la normas que regulen este tipo de subvenciones debiendo asimismo incluirse en el expediente un informe del órgano gestor

dirulaguntza kudeatzen duen organoaren txosten bat sartu beharko dela, honako hauek justifikatzeko: dirulaguntzaren izaera berezia; interes publikoa, soziala, ekonomikoa edo humanitarioa egiaztatzen duten arrazoiak; eta deialdiaren zailtasuna justifikatzen duten beste arrazoi batzuk.

de la subvención justificativo su carácter singular, de las razones que acreditan el interés público, social, económico o humanitario, u otras que justifican la dificultad de su convocatoria.

Horrenbestez, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen hitzarmena arautuko duten klausulak

Así pues, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

Lehenengoa .-Hitzarmenaren xedea eta subjektu bakoitzak egin beharreko jarduketak

Hitzarmen honen helburua da MU ENPRESAGINTZA, S. COOP sozietateari (IFZ: F20068490) zuzeneko dirulaguntza ematearekin lotutako baldintzak eta konpromisoak ezartzea, talentu ekintzaile globala erakartzeko programa (ATE-G) gauzatzeko. Programa horren helburua BAT - B Accelerator Tower ekintzailetza eta berrikuntza zentroarekin lotuta nazioarteko talentu gaztea detektatzea eta atxikitzea da, Bizkaiko enpresek ase gabeko talentu-premiari erantzuteko.

Mondragon Unibertsitateko Enpresagintza Fakultateko Nazioarteko Gazte Talentua Erakartzeko Programaren helburua nazioarteko gazte talentua detektatzea eta atxikitzea da, BAT ekintzailetza eta berrikuntza zentroarekin lotuta, hiru esferaren barruan:

- Ekintzailetza eta barne-ekintzailetza: Bizkaian ekin edo barne-ekiten duten taldeak sortzea.

- Nazioartekotzea: Nazioarteko talentua erakartzeko baliozko esperientzia sortzea.

- Teknologia: Teknologiak aplikatzeari esker,

CLÁUSULAS

Primera.-Objeto del convenio y actuaciones a realizar por cada sujeto

Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa a MU ENPRESAGINTZA, S. COOP, con NIF F20068490, para llevar a cabo el Programa de Atracción de Talento Emprendendedor Global (ATE-G), que tiene como objeto la detección y retención del talento joven internacional en conexión con el centro de emprendimiento e innovación BAT, B Accelerator Tower, para dar respuesta a la necesidad de talento no satisfecha por parte las empresas de Bizkaia.

El Programa de Atracción de Talento Joven Internacional de la Facultad de Empresariales de Mondragon Unibersitatea tiene como objetivo la detección y retención del talento joven internacional, en conexión con el centro de emprendimiento e innovación BAT, dentro de tres esferas:

-Emprendimiento e Intraemprendimiento: Generar equipos que emprendan o intraemprendan en Bizkaia.

-Internacionalización: Generar una experiencia de valor para atraer talento internacional.

berrikuntza-aukerak dituzten sektoreen aukerak aprobetxatzea.

-Tecnología: Aprovechar las oportunidades que ofrece la aplicación de las tecnologías a sectores con oportunidades de innovación.

Programan honako hauek hartuko dute parte: alde batetik, nazioarteko talentu gaztea, 18 eta 35 urte bitarteko pertsonak, interes bereziko arlo zientifiko eta teknikoetan ezagutza eta/edo esperientzia dutenak; eta, bestetik, tamaina handiko Bizkaiko enpresak, lurraldearekin lerrokatutako merkatu-erronkak dituztenak, zeinak nazioarteko talentu gazteak konpondu baititzake.

Los participantes en el programa son, por un lado, el talento joven internacional, consistentes en personas entre 18 y 35 años con conocimientos y/o experiencia en diferentes campos científicos y técnicos de especial interés y por otro, empresas de Bizkaia de gran tamaño con retos de mercado alineados con el territorio y que puedan ser resueltos por el talento joven internacional.

Talentu ekintzaile globala erakartzeko programa (ATE-G) bi ediziotan gauzatuko da, eta horiek 2022ko apiriletik 2023ko abendura bitartean izango dira, hurrenez hurren. Bakoitzak lau fase izango ditu:

El Programa de Atracción de Talento Emprendedor Global (ATE-G) se va a llevar a cabo en dos ediciones, ejecutándose las mismas de forma sucesiva entre abril de 2022 y diciembre de 2023, constando cada una de ellas de cuatro fases:

I. fasea.- BAT radarra

Fase I.- Radar BAT

Lehenengo fase horren ardatz nagusia da lurraldeko eragileen erronka nagusiak definitzea ekintzailetza eta berrikuntza irekiari dagokionez, ondorengo faseetan talde ekintzaileek horiek garatu ahal izan ditzaten. Hauen arteko elkargunea da: Lurraldearen erronkak hautematea ekintzailetzaren, teknologiaren eta nazioartearen ikuspegitik, eta BAT enpresen arlo estrategikoetako enpresen berrikuntza-fokuekin.

El eje central de esta primera fase es definir los retos principales de los agentes del territorio en relación al emprendimiento e innovación abierta, para que en las posteriores fases los equipos emprendedores puedan desarrollarlos. Es la intersección entre: la detección de los retos del territorio desde los puntos de vista de emprendimiento, tecnología e internacional con los focos de innovación de las empresas de las áreas estratégicas de las empresas BAT.

II. fasea.- Gazteen nazioarteko sarea

Fase II.- Red Internacional joven

Fase horren helburua nazioarteko talentu-radar bat eta nazioarteko sare bat sortzea da. Erronkei aurre egiteko eta konponbideak ezartzeko gaitasuna duten parte-hartzaileak aurkituko dira bootcamp-erako.

Esta fase tiene como objetivo crear un radar de talento internacional y generar una red internacional. Se van a detectar participantes para el bootcamp con capacidades para resolver los retos e implementar soluciones.

Nazioarteko Hackathon baten bidez egiten du aurrera sareak. Hitzaldiak, mahai-inguruak, networking-a izango ditu, eta hala, digitalizazioa eta datuak proiektu berritzaileak sortzeko aukera teknologiko

La red se tracciona través de un Hackathon internacional con ponencias, mesas redondas, networking, que visibiliza la digitalización y los datos como oportunidad tecnológica y de generación de proyectos innovadores.

gisa ikusaraziko ditu.

BAT enpresen benetako erronkei aurre egiteko Nazioarteko Hackathon ekitaldia offline eta online izango da (Hopin plataforma), eta planteatutako erronkei irtenbide potentzialak emango dizkie.

Hackathon-eko irabazleak III. eta IV. faseetako erronkei aurre egitera gonbidatuko dituzte.

III. fasea.- Bootcamp murgiltzailea

Bi astekoa bootcamp-a eta erabateko murgiltze-esperientzia, honako helburu hauekin:

- Trebetasun teknologikoei, datuen analisiari eta talde-ekintzailetzari buruzko prestakuntza. - Sakontzea eta BAT erronkak konpontzeko proposamenak.

- Ekosistemarekiko, enpresekiko eta eragileekiko konexioa.

IV. fasea.- Develop in Company

Amaierako taldeek, 10-15 pertsonaz osatutakoak, enpresetan metodologia bizkorrekin proposatutako irtenbideak inplementatuko dituzte, eta inkubazio-laguntza bat jasoko dute, honako helburu hauekin:

- Negozio-plana finkatzea.

- Gutxieneko produktu bideragarri bat garatzea edo kontzeptu-proba egitea.

- Proiektuetarako finantzaketa eta inbertsioa bilatzea.

Edizio bakoitzerako, emaitza orokor hauek aurreikusten dira:

- Enpresa berritzaileen komunitatea.

- 200 parte-hartzaile inguru Bizkaia Hackathon ekitaldian; 3 eguneko iraupena izango du.

- 30 parte-hartzaile inguru Bizkaia Bootcamp-en; 2 asteko iraupena izango du.

Hackathon Internacional para resolver retos reales de empresas BAT, es un evento offline y online (Plataforma hopin) que va a aportar potenciales soluciones a los retos planteados.

Los ganadores del Hackathon serán invitados a resolver los retos en las Fases III y IV.

Fase III.- Bootcamp Inmersivo

Bootcamp de dos semanas de duración y experiencia de inmersión total con los siguientes objetivos:

-Formación en habilidades tecnológicas, análisis de datos y emprendimiento en equipo. - Profundización y propuesta de resolución de retos BAT .

- Conexión con ecosistema, empresas y agentes.

Fase IV.- Develop in Company

Los equipos resultantes, formados por un total de entre 10 y 15 personas, implementarán las soluciones propuestas con metodologías ágiles en las empresas y recibirán un acompañamiento de incubación con los siguientes objetivos:

- Consolidación del plan de negocio.

- Desarrollo de un producto mínimo viable o prueba de concepto.

- Búsqueda de financiación e inversión para los proyectos

Los resultados generales previstos para cada una de las ediciones son los siguientes:

- Comunidad de empresas innovadoras.

- Alrededor de 200 participantes en Hackathon Bizkaia que trendrá una duración de 3 días.

- Unos 30 participantes en Bootcamp Bizkaia que tendrá una duración de 2 semanas.

- 12 parte-hartzaile inguru prozesu osoan; 4 hilabeteko iraupena izango du.

- Talentu global gaztearen eta BAT ekosistemaren arteko lotura.

- 6 proiektu ekintzaile sortu eta garatzea.

Bizkaiko Foru Aldundiak eta MU ENPRESAGINTZA, S. COOP-ek uste dutenez, lurralde-lehiakortasun jasangarria lortzeko ezinbestekoa da eragile garrantzitsuekin ekimenak abiaraztea, talentua erakarri eta atxikitzeko, Bizkaia lurralde berritzaile eta erakargarria izan dadin. Ondorioz, Bizkaiko Foru Aldundiak uste du Talentu ekintzaile globala erakartzeko programa (ATE-G) mesedegarria dela Bizkaiko interes publiko, sozial eta ekonomikoari dagokionez; izan ere, programa horren bidez, enpresek aukera izango dute merkatuaren egungo egoerara egokitzeko erronkei aurre egiteko beharrezkoak diren profilak eta esperientzia dituzten pertsonen talentua eskuratzeko. Apustu estrategikoa eta beharrezkoa da Bizkaia lurralde berritzaile, talentudun, erakargarri, konektatu eta orekatua izan dadin, Europako abangoardia ekonomiko eta sozialari eutsiko dion kalitatezko enplegua sortzeko eta mantentzeko gai izango dena. Hala ere, proiektu hau abian jartzeko eta gauzatzeko, berariazko know-how bat behar da, erakunde gutxi dituena, eta horien artean MU ENPRESAGINTZA, S. COOP dago; agente aditua da, kualifikazio handiko ikertzaileak ditu, arlo horretan aditua eta ibilbide profesional egiaztatua du.

Horregatik, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen Araubide Juridiko Orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan ezarri denarekin bat, uste da beharrezkoa dela zuzeneko emakida-prozeduraren bidez dirulaguntza ematea proiektu hori

- Alrededor de 12 participantes en el proceso completo con una duración de 4 meses.

- Conexión entre talento global joven y ecosistema BAT.

- Creación y desarrollo de unos 6 proyectos emprendedores.

La Diputación Foral de Bizkaia y MU ENPRESAGINTZA, S. COOP, consideran que para lograr la competitividad territorial sostenible resulta imprescindible poner en marcha iniciativas con agentes relevantes, que se encaminen a la atracción y retención del talento como factor clave para hacer de Bizkaia un territorio innovador y atractivo. En consecuencia, la Diputación Foral de Bizkaia considera que el Programa de Atracción de Talento Emprendendedor Global (ATE-G) repercute en beneficio del interés público, social y económico de Bizkaia en cuanto que es un programa que permitirá dotar a las empresas del talento de personas con los perfiles y experiencia necesarias para poder abordar los retos a los que tienen que enfrentarse para adaptarse a la situación actual del mercado. Es una apuesta estratégica y necesaria para hacer de Bizkaia un territorio innovador, con talento, atractivo, conectado y equilibrado, capaz de crear y mantener empleo de calidad que se mantenga a la vanguardia económica y social de Europa. No obstante, la puesta en marcha y ejecución de este proyecto requiere de un know-how específico con el que cuentan pocas entidades, entre las que se encuentra MU ENPRESAGINTZA, S. COOP, que es un agente experto que cuenta con personal investigador altamente cualificado, experto en este ámbito y con una trayectoria profesional acreditada.

Por ello, en virtud de lo dispuesto por el artículo 26 en relación al 20.2 c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, que regula el Régimen Jurídico General de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, se considera necesario el otorgamiento de una subvención para la

garatzeko.

Bigarrena .-Erakunde onuraduna

MU Enpresagintzak bete egiten ditu Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan xedatutako betekizun gua guztiak, dirulaguntzaren onuradun izateko bete behar direnak.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluaren arabera, ezarritako betebehar guztiak bete beharko ditu.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jarduera edo ekintza bat.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

Hirugarrena.-Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia.

Hitzarmen honetan jasotako jarduerak gauzatzeko epea 2022ko apirilaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra artekoa izango da.

ejecución de este proyecto mediante el procedimiento de concesión directa.

Segunda.-Entidad beneficiaria

MU Enpresagintza cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incursa en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la entidad beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

Tercera.-Plazo de vigencia del convenio

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

El plazo para la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde el 1 de abril de 2022 hasta el 31 de diciembre de

2024ko apirilaren 1ean hasiko da eta 2024ko apirilaren 30ean amaituko da dirulaguntzaren aplikazioaren justifikazioa Ekonomia Sustatzeko Sailean aurkezteko epea. Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

2023.

El plazo para presentar en el Departamento de Promoción Económica la justificación de la aplicación de la subvención se iniciará el 1 de abril de 2024 y finalizará el 30 de abril de 2024. Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación a las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia del este convenio.

Laugarrena.-Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa hirurehun eta hogeita hamabi mila eurokoa (332.000,00€) da, hau da, baimendutako aurrekontu kredituaren guztizko zenbatekoa. Aipatu kreditua honako aurrekontu-partidaren kargura da: 08.03/426.106/44300, 2021/0059 zenbakiko proiektua, urteko ordainketa hauen arabera:

2022:	166.000,00€
2023:	166.000,00€
Guztira:	332.000,00€

Zenbateko hori Bizkaiko Foru Aldundiaren Ekonomia Sustatzeko Sailaren gehienezko ekarpena izango da, eta garatu beharreko jardueretarako aurreikusitako zenbatekoaren jardunetan egon daiteken gehikuntzak inoiz ez du eragingo emandako zenbatekoa gehitzea.

Bizkaiko Foru Aldundiak ekarpena erakunde onuradunak horren onespena egin ostean betearaziko du:

-2022.urteari dagokion zenbatekoa hitzarmen hau sinatutakoan ordainduko da.

2023ari dagokion ekarpena gauzatzeko, 2023ko martxoaren 31 baino lehen proiektuaren egoera eguneratua azaltzen duen txostena eta 2022an egindako

Cuarta.-Obligaciones y compromisos económicos de las partes

La cuantía de la subvención asciende a trescientos treinta y dos mil euros (332.000,00€), que es el importe total del crédito presupuestario autorizado. Dicho crédito está designado con cargo a la partida presupuestaria 08.03/426.106/44300 proyecto presupuestario 2021/0059 de acuerdo con las siguientes anualidades.

2022:	166.000,00€
2023:	166.000,00€
Total:	332.000,00€

Dicha cantidad tendrá el carácter de aportación máxima por parte del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, sin que en ningún caso el posible aumento del importe previsto de las acciones a desarrollar implique aumento de la aportación concedida.

La Diputación Foral de Bizkaia hará efectiva la aportación de la siguiente forma:

El importe correspondiente a la anualidad 2022 se realizará a la firma de este convenio.

La aportación correspondiente a 2023 se hará efectiva tras la presentacíon vía telemática antes del 31 de marzo de 2023, de un informe explicativo de la situación

gastuaren zerrenda xehatua aurkeztu beharko dira bide telematikoz, sailaren web-orrian horretarako ezarritako ereduaren arabera.

Ordainketa aldez aurretik egiten bada ere, uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunak bermea eratzea, ez baita ikusten hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeko arriskurik; izan ere, MU ENPRESAGINTZA S. COOP sozietatea Mondragon Unibertsitatea gizarte-ekimeneko kooperatiba mistoko kidea da, eta sare, enpresa eta erakunde askorekin egiten du lan, eta horien kaudimena eta erantzukizuna argi eta garbi egiaztatuta dago EAEko lehiakortasuna bultzatzeko eragile aktibo gisa egindako ibilbideagatik.

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira 2022ko apirilaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra bitartean egindakoak, baldin eta diruz lagundutako jardueraren izaerari zalantzarik gabe erantzuten badiote eta jarduera egiteko behar-beharrezkoak badira; barneko gastuak nahiz ustiapeneko edo funtzionamenduko kanpoko gastuak izan daitezke (Ekitaldietarako lekuen alokairua, ostatua, bidaiak, komunikazioa ...). Dena den, behar bezala justifikatuta egon behar dira, indarrean dagoen araudiarekin bat, eta hitzarmen honetan ezarritako justifikazio-aldia amaitzen den egunean ordainduta, hau da 2024ko apirilaren 30.

BEZagatik dirulaguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

Dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiagoa bada sektore publikoko kontratuen arloan kontratu txikietarako indarrean dagoen araudian ezarritako zenbatekoak baino, onuradunak hiru enpresa hornitzaileren eskaintzak

actualizada del proyecto y una relación pormenorizada del gasto ejecutado en 2022 de acuerdo al modelo establecido al efecto en la página web del Departamento.

A pesar de que el pago se realiza de manera anticipada se estima que no es necesaria la exigencia de constitución de garantía por parte de la entidad beneficiaria por no apreciarse riesgo de que incumpla con las obligaciones derivadas de este convenio ya que MU ENPRESAGINTZA S. COOP perteneciente a la cooperativa mixta de iniciativa social Mondragon Unibertsitatea, trabaja con numerosas redes, empresas, instituciones y cuya solvencia y responsabilidad está ampliamente acreditada por su trayectoria como agente activo para impulsar la competitividad en Euskadi.

Se considerarán gastos subvencionables los realizados desde el 1 de abril de 2022 al 31 de diciembre de 2023 que respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada y resulten estrictamente necesarios para su realización, pudiendo tratarse tanto de gastos internos como de gastos externos de explotación o funcionamiento (alquiler de espacios para los eventos, alojamiento, viajes, comunicación…). En todo caso, deberán estar correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor y pagados a la fecha de finalización del periodo de justificación establecido en este convenio, esto es, 30 de abril de 2024.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas para el contrato menor en la normativa vigente en materia de contratación del sector público, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes

eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu baino lehen. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, dirulaguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun eta zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada. Alderdi hori behar bezala azaldu behar da justifikazioan.

proveedoras, con carácter previo a la contratación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención, circunstancia que deberá quedar explicada debidamente en la justificación.

Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan jaso behar dira haien arteko hautapenerako irizpideak eraginkortasuna eta ekonomia izango dira. Eskaintza ekonomiko hoberena hautatzen ez bada, arrazoiak azaldu behar dira txosten batean.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Bosgarrena.-Erakunde onuradunaren beste betebehar batzuk

Emakumeen eta gizonen berdintasuna lortzeko eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko otsailaren 18ko 4/2005 Legean xedatutakoaren arabera, dirulaguntzaren xedea gauzatzeko agindua jasotzen duen entitateak honako hauek bete behar ditu: lege horretan ezarritako printzipio orokorrak errespetatu behar dituzte entitateek, beren lanaren barruko estatistikak genero ikuspegiaren arabera egokitu beharko dituzte, ez dute hizkera sexistarik erabiliko eta emakumeen eta gizonen ordezkaritza orekatua bermatu behar dute eratzen diren batzordeetan eta lan taldeetan.

Gainera, erakunde onuradunak emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatu beharko du lanpostuen definizio, sarbide, kontratazio eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonal, lan-bizitza eta familia-bizitza

Quinta.-Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad a la que se le encomiende la ejecución del objeto de la subvención, de conformidad con lo previsto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero de Igualdad entre mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, deberá respetar los principios generales previstos en la misma; adecuar las estadísticas que formen parte de su trabajo a una perspectiva de género, realizar un uso no sexista del lenguaje y garantizar una representación equilibrada entre mujeres y hombres en la comisión y equipos de trabajo que se constituyan.

La entidad beneficiaria, además, deberá promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción , formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral, duración y ordenación de la

uztartzearen arloan, lanaren kalitate eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindika, ordezkaritza eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatua.

jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

Emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen zaindu beharko du eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

También deberá velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

Onuradun den erakundeak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan. Era berean, onuradunak bere jardueraren berri herritarrei emateko erabilitako liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko ditu, hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpide ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuaren 13.3 eta 13.4 artikuluetan ezarritakoarekin bat.

La entidad beneficiaria deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por la entidad beneficiaria para dar publicidad de esa actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales, de acuerdo con lo establecido en el artículo 13.3 y 4 del Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 8.9. eta 10. artikuluetan gardentasunari eta publizitateari dagokie ezartzen diren betebeharrak ere bete beharko ditu. Arau horren 2. artikuluarekin bat: aurrekontu ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euroren edo gehiagoren laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen dituztenei edo haien urteko diru-sarreren %40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira.

También deberá cumplir las obligaciones de transparencia y publicidad contempladas en los artículos 8, 9 y 10 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia que le será de aplicación de acuerdo con lo dispuesto en su artículo 2 si durante un ejercicio presupuestario percibe de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos la cuantía de 100.000 euros o cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen, como mínimo, 5.000

euros.

Seigarrena.-Alderdiek bere gain hartutako betebehar eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzeagatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko

Sexta.-Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes

Los incumplimientos que constituyen causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas de este convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro cuando la entidad beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria

jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik bururutikoaren proportzioa aplikatuz.

inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

Zazpigarrena.- Jarraipen zaintza eta kontrolerako mekanismoak, hitzarmenaren betearazpenari eta hartutako konpromisoei aplikatzekoak

Séptima.- Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enpresak Sustatzeko Zerbitzuaren egiaztapen jardueren, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza kontrol eta auditoretza jardueren eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren fiskalizazio prozeduren pean jarriko da.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Promoción Empresarial de la Diputación Foral de Bizkaia, en su caso, y a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

MU Enpresagintzak, nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela diru-laguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

MU Enpresagintza está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como a la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Hitzarmen hau sinatzearen ondorioz jasotako diru-laguntzaren aplikazioaren justifikazioa Ekonomia Sustapeneko Sailean aurkeztu beharko da 2024ko apirilaren 1etik 2024ko apirilaren 30era bitartean.

La justificación de la aplicación de la subvención recibida como consecuencia de la firma del presente convenio deberá presentarse en el Departamento de Promoción Económica entre el 1 de abril de 2024 y el 30 de abril de 2024.

Ezarritako baldintzak bete direla eta aurreikusitako helburuak lortu direla justifikazio-kontuaren sistemaren bitartez frogatu beharko da, auditorearen txostena ekarriz, 34/2010 Foru Dekretuaren 59. artikuluak dioen bezala, eta dokumentazio hau eduki beharko du:

La justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos deberá realizarse mediante el sistema de cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora previsto en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010 y deberá contener la siguiente documentación:

1.-Kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren

1.- Informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de

Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

Cuentas.

2.- Justifikazio-kontu bat, jarduketen memoria bat eta memoria ekonomiko laburtu bat dituena, eduki honekin:

2.- Una cuenta justificativa que incorpore una memoria de actuaciones y una memoria económica abreviada con el siguiente contenido:

- ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duen jarduera-memoria, egindako jarduerak eta lorturiko emaitzak adierazita

- memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos

- memoria ekonomiko laburtua, honako hauek jasoko dituena:

  - diruz lagundutako jarduerari egotzitako gastuen eta sarreren egoera-orria

  - gastuen zerrenda sailkatu bat gastuen aurreko egoera-orri horretan egotzitako gastu-kontzeptu bakoitzeko

  - aurreko diru-sarreren egoera-orrian egotzitako diru-sarreren kontzeptu bakoitzerako diru-sarreren zerrenda sailkatua

  - hala badagokio, egotzitako zeharkako kostuak/kostu orokorrak eta banagarriak banatzeko irizpideak adieraztea.

- memoria económica abreviada justificativa que contendrá:

  - un estado gastos e ingresos imputables a las actividades subvencionadas

  - una relación clasificada de gastos para cada uno de los gastos imputados en el estado de gastos anterior

  - una relación clasificada de ingresos para cada uno de los conceptos de ingreso imputados en el estado de ingresos anterior

  - indicación, en su caso, de los criterios de reparto de los costes indirectos /generales y repartibles imputados.

3.- Ezarritako gainerako betebeharrak – dirulaguntzen zabalkundea, gardentasun-araudia betetzea, hizkuntza koofizialak erabiltzea, genero-berdintasuna, beste gizarte-politika batzuk,- bete izanaren justifikazio memoria betebehar horiek bete direla egiaztatzen duten txosten, adierazpen eta dokumentuak erantsita.

3.- Memoria justificativa del cumplimiento del resto de las obligaciones impuestas, - difusión de la subvención, cumplimiento de la normativa de transparencia, uso de las lenguas cooficiales, igualdad de género, otras políticas sociales, - adjuntando los informes, declaraciones y documentos que acrediten el cumplimiento de los mismos.

Bereziki, emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan:

En particular, en materia de igualdad de mujeres y hombres:

- emandako zerbitzuaren azken onuradunei edo erabiltzaileei buruzko informazioa eman beharko du memoriak, sexuaren arabera bereizita, bai eta erakundearen titularrei eta plantillari buruzkoa ere bai eta, hala badagokio, dirulaguntzaren xede den zerbitzua emateko kontratatu den erakundeko plantillari buruzkoa ere, ahal ez

- la memoria deberá proporcionar la información desagregada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado y de las personas titulares de la entidad y de su plantilla, así como de la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso, para la prestación del servicio objeto de la subvención, salvo en aquellos

den kasuetan izan ezik. Egoera hori behar bezala justifikatu beharko da,

- era berean, agiri bidez egiaztatu beharko du emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudiak ezarritako betebeharrak betetzen dituela, beren ezaugarri espezifikoen arabera, eta ezartzen diren jarduketen mende jarri beharko da horiek egiaztatzeko.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulu honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako dirulaguntza izenduna justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

Dirulaguntza honen erakunde onuradunak bere esku eduki behar ditu gauzatutako gastu bakoitzaren egiaztagiriak eta egiaztagiriak egin daitezkeen egiaztapen- eta kontrol-jarduerak, hitzarmena indarrean dagoen bitartean gutxienez, eta, betiere, aplikatzekoa den araudiak dokumentazio horren izaera kontuan hartuta zehazten duen denboran.

Kontu-auditoreen jarduerari dagokionez, Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoa beteko da.

supuestos en los que no resulte posible, circunstancia que deberá quedar debidamente justificada,

- asimismo, deberá acreditar documentalmente el cumplimiento efectivo de las obligaciones que, atendiendo a sus características específicas, le sean impuestas por la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres y someterse a las actuaciones que se establezcan para su comprobación.

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención nominativa percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

La entidad beneficiaria de esta subvención debe conservar en su poder para las actuaciones de comprobación y control que se puedan realizar los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos ejecutados, al menos durante toda la vigencia del convenio, y en todo caso, el tiempo que determine la normativa aplicable atendiendo a la naturaleza de dicha documentación.

En relación a la actuación de las personas auditoras de cuentas, se estará a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del Diputado Foral del Departamento de

Hacienda y Finanzas.

Ildo horretan, espedientea ixteko berrikuspenean hurrengoak egiaztatuko dira:

-akordio honetan aurreikusitako jarduera guztiak burutu dira,

-txostenaren xede den justifikazio-kontuak hitzarmen honetan eskatutako egiaztagiri guztiak biltzen dituela,

-helburura hitzarmenean ezarritako terminoetan bete da eta bi alderdien gogobetetasuna lortu da.

Así, en la revisión para el cierre del expediente se comprobará que:

-se han ejecutado todas las actuaciones previstas en el presente acuerdo,

-la cuenta justificativa objeto de informe comprende toda la documentación acreditativa exigida en el presente convenio,

-el objeto se ha cumplido en los términos del convenio y a satisfacción de ambas partes.

Zortzigarrena.-Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak emakida-ebazpenaren aldaketak eskatu ahal izango dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari, baldin eta aldaketa horiek justifikazio-epea luzatzea, emandako zenbatekoa murriztea edo jardueran sartzen diren ekintzak aldatzea badakarte. Aldaketa horiek baimendu ahal izango dira ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen berariaz eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Octava.-Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación del plazo de justificación, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Dicha solicitud debe realizarse al menos dos meses antes de que finalice el plazo para ejecutar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

Era berean, Dirulaguntzei buruzko Foru Arautegiaren 71. artikuluak ezarritakoari jarraiki, dirulaguntzaren onuradunak adieraziz gero justifikazioan dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzetan ebazpenaren aldaketa eragin ahal izan dituzten aldaketak gertatu direla, onesteko aurretiko administrazio-baimenaren tramitea egin gabe, dirulaguntza eman duen organoak aurkeztutako justifikazioa onartu ahalko du, baldin eta hori onartzeak hirugarrenen eskubideei kalterik eragiten ez badie, horrek guztiak onuraduna 5/2005 Foru Arauak ezarritakoaren arabera egotz dakizkiokeen zehazpenetatik salbuetsi gabe.

Asimismo, de conformidad con el artículo 71 del Reglamento Foral de Subvenciones, cuando la entidad beneficiaria de la subvención ponga de manifiesto en la justificación que se han producido alteraciones de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución, habiéndose omitido el trámite de autorización administrativa previa para su aprobación, el órgano concedente de la subvención podrá aceptar la justificación presentada, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceras personas y sin que ello exima a la entidad beneficiaria de las sanciones que puedan corresponder con arreglo a la Norma Foral 5/2005.

Bederatzigarrena.-Azpikontratzeko baldintzak

Erakunde onuradunak, diruz lagundutako jardueraren zati bat azpikontratatu ahal izango du. Azpikontratutako jarduera % 70koa izan daiteke.

Hirugarren pertsona batzuekin hitzartutako jardueraren kostuak dirulaguntzaren % 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 euro baino gehiago bada, orduan, kontratua idatziz formalizatuko da eta baimena eskatu beharko zaio Ekonomia Sustatzeko sailaren foru diputatuari, 5/2005 Foru Arauaren 27.3 artikuluari dagokionez. Beronek 45 egun balioduneko epearen barruan ebazpena eman beharko duelarik. Berariazko ebazpenik eman ezean, baimena ukatutzat

Novena.-Condiciones de subcontratación

La entidad beneficiaria podrá subcontratar parcialmente la actividad subvencionada. La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate podrá llegar al 70%.

Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación se celebrará por escrito y deberá contar con la previa autorización de la diputada foral del Departamento de Promoción Económica, de acuerdo con lo establecido en el artículo 27.3 de la Norma Foral 5/2005, quien resolverá en un plazo de 45 días hábiles. En caso de no mediar resolución expresa, la autorización se

joko da administrazio-isiltasun bidez.

considerará denegada por silencio administrativo.

Hamargarrena.-Emandako dirulaguntza hedatzea

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan,

Décima.-Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

Hamaikagarrena.-Hitzarmenak azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

Undécima.-Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

El incumplimiento de las obligaciones derivadas del convenio por parte de la entidad beneficiaria facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

Hambigarrena.-Dirulaguntza borondatez itzultzea

MU Enpresagintzak bere ekimenez itzuli ahalko du dirulaguntza hau, Administrazioak aurrez eskatu gabe, Ekonomia Sustatzeko Sailari jakinarazi ondoren.

Onuradunak berak eskatuta dirulaguntza itzultzeko, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak egindako ordainketa-gutunak erabili behar dira.

Duodécima.-Devolución de la subvención por propia iniciativa

MU Enpresagintza tendrá la posibilidad de proceder a la devolución voluntaria de esta subvención por propia iniciativa sin el previo requerimiento de la Administración, previa comunicación al Departamento de Promoción Económica.

La devolución a iniciativa de la beneficiaria se realizará a través de cartas de pago confeccionadas por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

Hamahirugarrena.-Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Entitate onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontroleko eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Hamalaugarrena.-Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen babesaren arloan hitzarmen honi aplikatu behar zaizkion arauak hauek dira: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

Hamabosgarrena.-Araubide juridikoa.

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua eta dirulaguntzen 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua zein aldatu baitzen Bizkaiko Foru Aldundiaren otsailaren 27ko 16/2018 Foru dekretuaren bidez, zeinen bitartez onartzen baita klausula sozialak, ingurumenekoak eta

Decimotercera-Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como por los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005

Decimocuarta.-Protección de datos de carácter personal

La normativa aplicable al presente convenio en materia de protección de datos es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Decimoquinta. -Régimen jurídico.

Este convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, modificado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 16/2018, de 27 de febrero por el que se aprueba la guía para la inclusión de cláusulas sociales, medioambientales y relativas a otras políticas

beste politika publiko batzuei buruzkoak txertatzeko gida eta gainerako erregelamendu- xedapenak.

públicas y demás disposiciones reglamentarias.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorriz.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo, conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Hamaseigarrena.-Arau-hausteak eta zehapenak.

Decimosexta.-Infracciones y sanciones.

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

Hamazazapigarrena.-Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna

Decimoséptima.-Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad

Dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko

Esta subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes

edo pribaturenak izan, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan, dirulaguntza edo laguntza horiei buruzko arauek ezarritakoa ezertan eragotzi gabe.

públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.